

EFEKTY UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ

Kierunek: **Filologia klasyczna**

Poziom studiów: **studia drugiego stopnia**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wykazuje się szeroką i ukontekstowaną wiedzą niezbędną do samodzielnej realizacji projektu badawczego (napisania pracy magisterskiej)

w zakresie umiejętności:

1. potrafi aktywnie uczestniczyć w dyskusji związanej z tematyką seminarium, formułując własne poglądy

2. potrafi wyszukiwać i przetwarzać specjalistyczne informacje niezbędne w samodzielnej realizacji projektu badawczego (napisania pracy magisterskiej)

3. potrafi omówić publikacje naukowe ze swojej dziedziny w języku polskim oraz obcym oraz prowadzić dyskusje z jej tezami i argumentacją

4. potrafi opracować konspekt i opis projektu badawczego oraz napisać rozdział pracy magisterskiej

5. potrafi stosować formalne zasady redagowania pracy magisterskiej (sporządzanie bibliografii, przypisów, spisu treści)

6. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym

w zakresie kompetencji społecznych:

1. rozumie i stosuje zasady prawa autorskiego, szanuje zasady własności intelektualnej

2. jest gotów/a do odpowiedzialnego podjęcia badań naukowych i pracy zawodowej oraz funkcjonowania w środowisku naukowym i zawodowym

Treści programowe dla zajęć:

Zapoznanie się ze stanem badań danego zagadnienia

Dyskusja merytoryczna oraz sformułowanie własnego tematu badawczego

Poszukiwanie i zapoznawanie się z literaturą źródłową i sekundarną

Dyskusja nad kluczowymi problemami i kontekstami związanymi z tematyką prac

Dyskusja nad kolejnymi rozdziałami pracy

Dyskusja nad kolejnymi rozdziałami pracy

Nazwa zajęć: **Tutorial grecki / łaciński**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Zapoznaje się z wybranymi tekstami greckimi/łacińskimi w oryginale w kontekście ich epoki

w zakresie umiejętności:

1. potrafi dokonać wielopoziomowej interpretacji tekstu greckiego/łacińskiego w oryginale

2. potrafi napisać esej literaturoznawczy i prowadzić dyskusję na jego temat

w zakresie kompetencji społecznych:

1. gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych

Treści programowe dla zajęć:

Czytanie i analiza wybranych tekstów greckich/łacińskich w oryginale

Interpretacja wybranych tekstów greckich/łacińskich w kontekście epoki i późniejszej recepcji

Przedstawienie przygotowanego eseju na temat wskazany przez prowadzącego i dyskusja na jego temat

Nazwa zajęć: **Epika grecka w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna cechy języka epickiego, podstawowe słownictwo epiki i używane w niej formy dialektalne

w zakresie umiejętności:

1. umie przełożyć urywek greckiego eposu z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej, a także zidentyfikować i przetłumaczyć właściwie formy dialektalne obecne w tekście

2. umie zastosować wiedzę historycznoliteracką oraz gramatyczną do przełożenia tekstu

3. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest w stanie dyskutować z innymi osobami o problemach rzeczowych związanych z rozumieniem i interpretacją tekstu
2. jest w stanie krytycznie ocenić stan własnego rozumienia tekstu

Treści programowe dla zajęć:

Epickie słownictwo, specyficznie epickie zjawiska fonetyczne, metryczne, fleksyjne i syntaktyczne
Analiza tekstu pod kątem cech charakterystycznych dla eposu
Analiza tekstu pod kątem form dialektalnych
Analiza tekstu pod kątem historycznoliterackim
Przekład tekstu greckiego na język polski
Warianty tłumaczenia i rejestry językowe

Nazwa zajęć: **Epika łacińska w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna łacińskie utwory epickie (także spoza kanonu lektur licencjackich)
2. potrafi odnieść zjawiska językowe w tekście do specyfiki stylu autora, gatunku i epoki historycznoliterackiej
3. zna i rozumie bardziej skomplikowaną terminologię specjalistyczną (prozodia, metryka, gramatyka opisowa) oraz rozpoznawanie zjawiska i chwytów języka poetyckiego
4. potrafi odnieść elementy kompozycji eposu do jego aspektów estetycznych i walorów artystycznych

w zakresie umiejętności:

1. potrafi tłumaczyć łacińskie utwory epickie (także spoza kanonu lektur licencjackich)
2. potrafi płynnie czytać heksametr łaciński z uwzględnieniem sensu zdania i/lub pauz syntaktycznych
3. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

Treści programowe dla zajęć:

Konteksty historycznoliterackie twórczości czołowych epików (np. Ennius, Wergiliusz, Lukan)
Zróżnicowanie heksametru (z elementami prozodii łacińskiej) w odniesieniu do walorów estetycznych tekstu
Wybrane zjawiska epickiego idiomu poetyckiego (specyficzne formy gramatyczne, rejestr językowy)
Repozytorium epickich motywów narracyjnych i sposobów obrazowania (np. sceny typowe, katalogi, opisy pór dnia)

Nazwa zajęć: **Przekład literacki poezji antycznej**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna stosowne techniki przekładu
2. jest zorientowany w teorii przekładu

w zakresie umiejętności:

1. potrafi wykorzystać swoją wiedzę w sposób praktyczny
2. potrafi przekładać greckie/łacińskie teksty poetyckie
3. potrafi stosować różne techniki przekładu
4. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

Treści programowe dla zajęć:

Przekład greckich / łacińskich tekstów reprezentujących wybrane gatunki poetyckie
Analiza i porównanie z tekstem oryginalnym polskich przekładów pióra uznanych tłumaczy
Przekazanie informacji ogólnych dotyczących teorii przekładu
Imitatio, aemulatio, contaminatio, czyli o plagiacie i prawie autorskim w odniesieniu do poezji antycznej
Dodatki tłumacza, czyli didaskalia i przypisy wspomagające przekład poezji antycznej

Nazwa zajęć: **Językoznawstwo indoeuropejskie**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. ma pogłębioną wiedzę z zakresu językoznawstwa indoeuropejskiego
2. ma pogłębioną wiedzę na temat wybranych języków indoeuropejskich

w zakresie umiejętności:

1. potrafi przeprowadzić analizę porównawczą w zakresie indoeuropeistyki
2. potrafi kompetentnie stosować terminologię z zakresu językoznawstwa diachronicznego

Treści programowe dla zajęć:

Podstawowe zagadnienia językoznawstwa indoeuropejskiego
Języki indoirañskie
Języki bałtosłowiańskie
Języki germańskie
Języki italskie i celtyckie
Języki indoeuropejskie używane w Azji Mniejszej i na Bałkanach
Języki tocharskie

Nazwa zajęć: **Tutorial grecki / łaciński**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zapoznaje się z wybranymi tekstami greckimi/łacińskimi w oryginale w kontekście ich epoki
w zakresie umiejętności:

1. potrafi dokonać wielopoziomowej interpretacji tekstu greckiego/łacińskiego w oryginale
2. potrafi napisać esej literaturoznawczy i prowadzić dyskusję na jego temat

w zakresie kompetencji społecznych:

1. gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych

Treści programowe dla zajęć:

Czytanie i analiza wybranych tekstów greckich/łacińskich w oryginale

Interpretacja wybranych tekstów greckich/łacińskich w kontekście epoki i późniejszej recepcji

Przedstawienie przygotowanego eseju na temat wskazany przez prowadzącego i dyskusja na jego temat

Nazwa zajęć: **Dialekty języka greckiego**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. ma zaawansowaną wiedzę na temat dziejów, zakresu użycia i klasyfikacji dialektów greckich

2. ma podstawową wiedzę na temat pism egejskich i wariantów alfabetów greckich

3. ma podstawową wiedzę na temat fonetyki i morfologii dialektów greckich

w zakresie umiejętności:

1. rozumie teksty sporządzone w dialektach greckich

2. kompetentnie stosuje terminologię językoznawczą z zakresu dialektologii

Treści programowe dla zajęć:

dialekty literackie języka starogreckiego

dialekt mykeński

dialekty eolskie

dialekty arkado-cypryjskie i pamfilijski,

dialekty doryckie i północno-zachodnie

Nazwa zajęć: **Liryka łacińska w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. identyfikuje i omawia środki poetyckie (tropy i figury) w tekście;

2. stosuje wiedzę historycznoliteracką i genologiczną do przełożenia i interpretacji tekstu;

w zakresie umiejętności:

1. tłumaczy łacińskie utwory liryczne z uwzględnieniem ich specyfiki gatunkowej

2. wykorzystuje znajomość gramatyki opisowej do przełożenia tekstu

3. tworzy komentarz do przełożonego tekstu uwzględniając jego kontekst i wpływ kulturowy

Treści programowe dla zajęć:

problemy związane z przekładem dzieł z odległej epoki;

gramatyka i stylistyka przekładu;

cechy genologiczne liryki a przekład;

odwołania do innej twórczości opracowywanego autora i uwzględnianie jej specyfiki;

analiza odwołań intertekstualnych w tłumaczonych tekstach;

analiza porównawcza literackich przekładów na język polski wybranych łacińskich utworów lirycznych;

wybór edycji krytycznej tekstu oryginalnego i jego znaczenie dla tłumacza;

Nazwa zajęć: **Warsztaty redaktorskie**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wie, czym jest redakcja językowa, adiacja, korekta tekstu
2. zna podstawowe zasady pisowni i interpunkcji polskiej
3. zna znaki korektorskie
4. zna parametry typograficzne pisma
5. zna najważniejsze dzieła leksykograficzne

w zakresie umiejętności:

1. potrafi tworzyć teksty poprawne ortograficznie i interpunkcyjnie, umie wyjaśnić proces powstawania błędów zewnątrz językowego
2. potrafi wykorzystać znaki korektorskie w praktyce
3. potrafi stosować wyróżnienia tekstowe
4. potrafi zinterpretować funkcje przynależne znakom wewnątrz- i międzywyrazowym
5. potrafi korzystać ze słowników w pracy nad tekstem
6. umie udoskonalić tekst przy wykorzystaniu źródeł leksykograficznych, korpusów tekstów i źródeł elektronicznych
7. potrafi przystosować każdy tekst zgodnie z normą językową
8. zna skróty klawiaturowe
9. umie poprawić tekst prasowy zgodnie z zasadami edycji tych tekstów
10. umie poprawić tekst literacki zgodnie z zasadami edycji tych tekstów
11. potrafi zredagować tekst literacki zgodnie z zasadami normy stylistycznej
12. umie poprawić tekst naukowy zgodnie z zasadami edycji tych tekstów
13. potrafi zredagować tekst naukowy zgodnie z zasadami normy stylistycznej
14. umie zredagować przypisy i bibliografię tekstu
15. umie poprawić tekst użytkowy zgodnie z zasadami edycji tych tekstów
16. potrafi zredagować tekst użytkowy zgodnie z zasadami normy stylistycznej

Treści programowe dla zajęć:

Redakcja językowa, adiacja i korekta tekstu. Zagadnienia ogólne
Ortografia i interpunkcja praktyczna
Zasady pisowni i interpunkcji polskiej – najważniejsze zagadnienia
Znaki korektorskie
Pismo, znaki pisma, tekst typograficzny
Słowniki i korpusy tekstów warsztacie redaktora językowego
Redakcja językowa tekstu z korektą – warsztat
Redakcja tekstu prasowego z korektą – warsztat
Redakcja językowa tekstu literackiego z korektą – warsztat
Redakcja językowa tekstu naukowego z korektą – warsztat
Redakcja językowa tekstów użytkowych z korektą – warsztat

Nazwa zajęć: **Gramatyka historyczna języka greckiego i łacińskiego**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Ma pogłębioną wiedzę na temat różnic i cech wspólnych języków klasycznych i innych języków indoeuropejskich
2. Ma pogłębioną wiedzę o metodologii badań językoznawstwa historyczno-porównawczego,
3. Ma pogłębioną wiedzę o historii języka greckiego i łacińskiego
4. Ma pogłębioną wiedzę o gramatyce historycznej języka greckiego i łacińskiego
5. zaawansowana wiedza na temat powstania i rozwoju alfabetów greckiego i łacińskiego oraz pism sylabicznych używanych do zapisu języka greckiego

w zakresie umiejętności:

1. potrafi kompetentnie stosować terminologię językoznawstwa historyczno-porównawczego

Treści programowe dla zajęć:

Systemy pisma w historii języka greckiego i łacińskiego
Historia języków klasycznych
Język praindoeuropejski a greka i łacina
Fonetyka historyczna języka greckiego i łacińskiego
Morfologia historyczna języka greckiego i łacińskiego
Elementy składni historycznej języka greckiego i łacińskiego
Lektura wybranych tekstów ważnych dla badań nad historią i gramatyką historyczną języka greckiego i łacińskiego

Nazwa zajęć: Stylistyka łacińska

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna w stopniu zaawansowanym gramatykę klasycznej łaciny, zwłaszcza w zakresie składni;
2. zna czynnie słownictwo i frazeologię klasycznej łaciny;

w zakresie umiejętności:

1. analizuje środki stylistyczne (figury i tropy) oraz odmiany stylistyczne łaciny;
2. korzysta z tekstów oryginalnych jako wzorca językowego dla własnych wypowiedzi pisemnych w języku łacińskim;
3. tłumaczy tekst polski na łacinę

w zakresie kompetencji społecznych:

1. krytycznie komentuje przekłady tekstów polskich na łacinę, własne oraz zaprezentowane przez innych;

Treści programowe dla zajęć:

szukanie zdania łacińskiego, zaawansowane zagadnienia dotyczące syntaksy;
źródła przydatnej leksyki i frazeologii;
analiza stylistyczna i składniowa tekstów oryginalnych jako wzorców;
przekład pisemny tekstów polskich na łacinę;
krytyczna ocena na piśmie przekładów innych uczestników zajęć;
dyskusja nad przekładami własnymi oraz zaprezentowanymi przez innych;

Nazwa zajęć: Tutorial grecki / łaciński

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zapoznaje się z wybranymi tekstami greckimi/łacińskimi w oryginale w kontekście ich epoki

w zakresie umiejętności:

1. potrafi dokonać wielopoziomowej interpretacji tekstu greckiego/łacińskiego w oryginale
2. potrafi napisać esej literaturoznawczy i prowadzić dyskusję na jego temat

w zakresie kompetencji społecznych:

1. gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych

Treści programowe dla zajęć:

Czytanie i analiza wybranych tekstów greckich/łacińskich w oryginale
Interpretacja wybranych tekstów greckich/łacińskich w kontekście epoki i późniejszej recepcji
Przedstawienie przygotowanego eseju na temat wskazany przez prowadzącego i dyskusja na jego temat

Nazwa zajęć: Tutorial grecki / łaciński

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zapoznaje się z wybranymi tekstami greckimi/łacińskimi w oryginale w kontekście ich epoki

w zakresie umiejętności:

1. potrafi dokonać wielopoziomowej interpretacji tekstu greckiego/łacińskiego w oryginale
2. potrafi napisać esej literaturoznawczy i prowadzić dyskusję na jego temat

w zakresie kompetencji społecznych:

1. gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych

Treści programowe dla zajęć:

Czytanie i analiza wybranych tekstów greckich/łacińskich w oryginale
Interpretacja wybranych tekstów greckich/łacińskich w kontekście epoki i późniejszej recepcji
Przedstawienie przygotowanego eseju na temat wskazany przez prowadzącego i dyskusja na jego temat

Nazwa zajęć: Dramat grecki w oryginale

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. zna słownictwo występujące w tłumaczonych tekstach oryginalnych
2. zna oryginalne teksty wybranych autorów pod względem językowym i realioznawczym, stylistycznym, retorycznym, gatunkowym
3. posiada wiedzę na temat rozwoju języka greckiego

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zastosować znajomość paradygmatów gramatyki opisowej do przełożenia tekstu
2. potrafi przełożyć urywek dramatu greckiego z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej
3. potrafi zidentyfikować i przetłumaczyć właściwie formy dialektalne obecne w tekście
4. potrafi zastosować wiedzę historycznoliteracką do przełożenia tekstu
5. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

Treści programowe dla zajęć:

Analiza tekstu pod kątem cech charakterystycznych dla danego gatunku dramatycznego
Analiza tekstu pod kątem form dialektalnych
Analiza tekstu pod kątem historycznoliterackim
Przekład tekstu greckiego na język polski
Warianty tłumaczenia i rejestry językowe

Nazwa zajęć: **Liryka grecka w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna cechy języka liryki, podstawowe słownictwo liryki i używane w niej formy dialektalne potrafi przełożyć urywek greckiego utworu lirycznego z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej

w zakresie umiejętności:

1. potrafi przełożyć urywek greckiego eposu z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej
2. potrafi zastosować wiedzę historycznoliteracką do przełożenia tekstu
3. potrafi zastosować znajomość paradygmatów gramatyki opisowej do przełożenia tekstu
4. potrafi zidentyfikować i przetłumaczyć właściwie formy dialektalne obecne w tekście

Treści programowe dla zajęć:

Analiza tekstu pod kątem cech charakterystycznych dla utworu lirycznego
Analiza tekstu pod kątem historycznoliterackim
Przekład tekstu greckiego na język polski
Warianty tłumaczenia i rejestry językowe

Nazwa zajęć: **Dramat łaciński w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna słownictwo występujące w tłumaczonych tekstach oryginalnych
2. zna oryginalne teksty wybranych autorów pod względem językowym i realioznawczym, stylistycznym, retorycznym, gatunkowym
3. posiada wiedzę na temat rozwoju języka łacińskiego

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zastosować znajomość paradygmatów gramatyki opisowej do przełożenia tekstu
2. potrafi przełożyć urywek dramatu łacińskiego z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej
3. potrafi zidentyfikować i przetłumaczyć właściwie formy dialektalne obecne w tekście
4. potrafi zastosować wiedzę historycznoliteracką do przełożenia tekstu
5. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

Treści programowe dla zajęć:

Konteksty historycznoliterackie twórczości Plauta, Terencjusza i Seneki.
Metra dialogowe w palliacie i tragedii (z elementami prozodii łacińskiej).
Wybrane zjawiska językowe łaciny archaicznej (w odniesieniu do prozodii).
Repozytorium chwytów i motywów komediowych u Plauta i Terencjusza.
Cechy zretoryzowanego stylu tragedii Seneki.

Nazwa zajęć: **Tradycja klasyczna w literaturze europejskiej**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna mechanizmy transmisji najważniejszych tekstów antycznych
2. zna i rozumie najważniejsze sposoby recepcji literatury klasycznej w poszczególnych epokach
3. zna wybrane arcydzieła literatury europejskiej ze względu na obecność w nich wątków i motywów antycznych oraz odwołań do tekstów klasycznych

w zakresie umiejętności:

1. potrafi scharakteryzować wybrane arcydzieła literatury europejskiej ze względu na obecność w nich wątków i motywów antycznych oraz odwołań do tekstów klasycznych, a także tradycję gatunkową
2. potrafi wskazać paralele między zjawiskami europejskimi a polskimi w zakresie funkcjonowania tradycji klasycznej w literaturze

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów/owa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy o tradycji klasycznej w literaturze i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych
2. jest gotów/owa do pogłębiania refleksji etycznej dotyczącej badań naukowych związanych z koniecznością weryfikacji poprawności przekładów
3. jest gotów/gotowa do doceniania znaczenia kultury klasycznej i śródziemnomorskiej w kształtowaniu cywilizacji europejskiej

Treści programowe dla zajęć:

Przejście od starożytności do wieków średnich. Trzy prerenesansy. Transmisja tekstów klasycznych

Case study: Boecjusz

Instytucje edukacyjne jako centra tradycji klasycznej

Case study: Dante

Renesans wobec prerenesansów

Case study: Boccaccio i Petrarca (problem dwujęzyczności)

Translacja, imitacja, emulacja, parodia w kulturze renesansu i baroku. Horacjanizm sv. pindaryzm

Jak mówić o sobie przy pomocy antyku? Case study: Montaigne

Case study: Szekspir i recepcja antyku ("Koriolan")

Renesansowe i barokowe dyskusje wokół tragedii

Case study: Corneille i Racine

Spór starożytników z nowożytnikami (la querelle des Anciens et des Modernes)

Chrześcijanie w poszukiwaniu eposu. Case study: Jerozolima wyzwolona i jej polska recepcja

Neohellenizm. Case study: Goethe, Ifigenia w Taurydzie

Dyskusja nad wybranymi w esejami zaliczeniowymi

Nazwa zajęć: **Stylistyka grecka**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. ma pogłębioną wiedzę o stylistyce greckiej

w zakresie umiejętności:

1. potrafi stosować wiedzę teoretyczną do przełożenia tekstu
2. potrafi stosować poznane techniki przekładu
3. potrafi uwzględnić rejestry językowe w przekładanych tekstach
4. potrafi stosować warianty tłumaczenia
5. potrafi poprawnie przekładać niezbyt trudne teksty polskie na język grecki

Treści programowe dla zajęć:

Omówienie użycia i funkcji form deklinacyjnych. Ćwiczenia praktyczne obejmujące przekład z języka polskiego na grecki.

Omówienie użycia i funkcji form koniugacyjnych. Ćwiczenia praktyczne obejmujące przekład z języka polskiego na grecki.

Omówienie zasad mowy zależnej. Ćwiczenia praktyczne obejmujące przekład z języka polskiego na grecki.

Omówienie użycia negacji. Ćwiczenia praktyczne obejmujące przekład z języka polskiego na grecki.

Nazwa zajęć: **Proza grecka w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna cechy języka tekstów prozatorskich, podstawowe słownictwo prozy i używane w niej formy dialektalne

w zakresie umiejętności:

1. potrafi tłumaczyć z pomocą słownika teksty oryginalne z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej (historiografia, retoryka, filozofia)
2. potrafi wykorzystać znajomość paradygmatów gramatyki opisowej w tłumaczeniu tekstu
3. umie wykorzystać wiedzę o kontekście historycznoliterackim dzieła w procesie tłumaczenia
4. doskonali umiejętności identyfikowania form dialektów greckich i ich tłumaczenia

5. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotów/owa do tłumaczenia trudnych tekstów greckich, krytycznej oceny posiadanej wiedzy o literaturze i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych
2. jest gotów/owa do pogłębiania refleksji etycznej dotyczącej badań naukowych związanych z koniecznością weryfikacji poprawności przekładów

Treści programowe dla zajęć:

Analiza tekstu pod kątem cech charakterystycznych dla gatunku
Analiza tekstu pod kątem form dialektalnych
Analiza tekstu pod kątem historycznoliterackim
Przekład tekstu greckiego na język polski
Warianty tłumaczenia i rejestry językowe
Tłumaczenie i krytyczna ocena przekładów wybranych urywków tekstów: Herodot, Dzieje; Tukidydes, Wojna peloponeska; Ewangelie; pisma autorów wczesnochrześcijańskich

Nazwa zajęć: **Proza łacińska w oryginale**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. zna słownictwo występujące w tłumaczonych tekstach oryginalnych
2. zna oryginalne wybranych autorów pod względem językowym i realizmowym, stylistycznym, retorycznym, gatunkowym
3. posiada wiedzę na temat rozwoju języka łacińskiego

w zakresie umiejętności:

1. umie krytycznie i twórczo korzystać z pomocy warsztatowych filologa klasycznego (słowniki, tezaury, komentarze, także w formie elektronicznej: zasoby online)
2. tłumaczy zaawansowane teksty oryginalne wybranych autorów z języka łacińskiego na język polski (ze słownikiem)
3. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi rzeczowo argumentować na rzecz wartości tradycji antycznej
2. jest gotów/owa do etycznego traktowania cudzego dorobku naukowego innych oraz umiejętności poszanowania cudzych opinii w czasie dyskusji i pracy w zespole
3. jest gotów/owa do zacieśniania więzi społecznych w czasie pracy zespołowej

Treści programowe dla zajęć:

Lektura wybranych fragmentów prozy łacińskiej (autorzy spoza kanonu czytane na studiach licencjackich, np. Seneka jako twórca nowego stylu epoki cesarstwa): praca z tekstem (warsztat filologa)

Analiza i interpretacja wybranych tekstów łacińskich pod względem przynależności gatunkowej, idiolektu autora, stylu oraz odzwierciedlenia tendencji i zjawisk właściwych dla danej epoki literackiej
Analiza i interpretacja językowa (gramatyka, leksyka) i realizmowa wybranych tekstów łacińskich

Nazwa zajęć: **Przekład literacki prozy antycznej**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. potrafi przekładać greckie / łacińskie teksty prozatorskie
2. zna stosowne techniki przekładu
3. jest zorientowany/zorientowana w teorii przekładu

w zakresie umiejętności:

1. potrafi wykorzystać swoją wiedzę w sposób praktyczny
2. potrafi przekładać greckie/łacińskie teksty prozatorskie
3. potrafi stosować różne techniki przekładu
4. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

w zakresie kompetencji społecznych:

1. potrafi przekładać greckie / łacińskie teksty prozatorskie

Treści programowe dla zajęć:

Przekład greckich / łacińskich tekstów reprezentujących wybrane gatunki prozatorskie

Analiza i porównanie z tekstem oryginalnym polskich przekładów pióra uznanych tłumaczy
Przekazanie informacji ogólnych dotyczących teorii przekładu
Imitatio, aemulatio, contaminatio, czyli o plagiacie i prawie autorskim w odniesieniu do poezji antycznej
Dodatki tłumacza, czyli didaskalia i przypisy wspomagające przekład prozy antycznej

Nazwa zajęć: **Metryka grecka i łacińska**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. potrafi wykazać się pogłębioną wiedzą teoretyczną z zakresu wersyfikacji greckiej i łacińskiej

w zakresie umiejętności:

1. potrafi rozpoznawać i skandować popularne oraz rzadziej używane wersy stychiczne

2. potrafi rozpoznawać i analizować miary liryczne dramatu i liryki chóralnej

3. potrafi określić kontekst użycia miar

4. potrafi wykorzystać praktycznie zaawansowaną wiedzę teoretyczną z zakresu wersyfikacji greckiej i łacińskiej

Treści programowe dla zajęć:

Powtórzenie wiadomości o podstawowych miarach stychicznych i lirycznych

Poszerzenie wiadomości teoretycznych

Zaznajomienie z problematyką związaną z miarami lirycznymi, ich analiza i interpretacją

Omówienie roli formy wersyfikacyjnej w strukturze formalnej tekstu

Poszerzenie wiadomości o repertuarze miar lirycznych

Nazwa zajęć: **Seminarium magisterskie**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wykazuje się szeroką i ukontekstowaną wiedzą niezbędną do samodzielnej realizacji projektu badawczego (napisania pracy magisterskiej)

w zakresie umiejętności:

1. potrafi aktywnie uczestniczyć w dyskusji związanej z tematyką seminarium, formułując własne poglądy

2. potrafi wyszukiwać i przetwarzać specjalistyczne informacje niezbędne w samodzielnej realizacji projektu badawczego (napisania pracy magisterskiej)

3. potrafi omówić publikację naukową ze swojej dziedziny w języku polskim oraz obcym oraz prowadzić dyskusje z jej tezami i argumentacją

4. potrafi napisać rozdział pracy magisterskiej

5. potrafi stosować formalne zasady redagowania pracy magisterskiej (sporządzanie bibliografii, przypisów, spisu treści)

6. potrafi podejmować działania profesjonalne oraz związane z rozwojem zawodowym samodzielnie i w zespole, przyjmując w nim rolę przywódczą

w zakresie kompetencji społecznych:

1. rozumie i stosuje zasady prawa autorskiego, szanuje zasady własności intelektualnej

2. jest gotów/a do odpowiedzialnego podjęcia badań naukowych i pracy zawodowej oraz funkcjonowania w środowisku naukowym i zawodowym

Treści programowe dla zajęć:

Dyskusja nad kluczowymi problemami i kontekstami związanymi z tematyką prac

Dyskusja nad kolejnymi rozdziałami pracy

Konstrukcja pracy oraz czynności redakcyjne

Prezentacja całości pracy i dyskusja nad nią

Nazwa zajęć: **Język niemiecki specjalistyczny**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie umiejętności:

1. posiada umiejętności leksykalne w j. niemieckim zgodne z wymogami określonymi dla poziomu B2+, które potrafi adekwatnie wykorzystać do konkretnych sytuacji komunikacyjnych

2. zna objęte przedmiotem konstrukcje gramatyczne i umie je zastosować adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej zakresie przewidzianym przedmiotem

3. potrafi zrozumieć i produkować w j. niemieckim dłuższe wypowiedzi ustne o tematyce ogólnej a w szczególności o tematyce specjalistycznej z dziedziny socjologii prezentacja monologowa, wypowiedź argumentacyjna, dyskusja, debata

4. potrafi skutecznie i poprawnie, zarówno pod względem norm językowych, jak i umiejętności dyskursywnych, uczestniczyć w komunikacji pisemnej z elementami języka specjalistycznego przewidzianej dla poziomu B2 + w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

5. potrafi samodzielnie posługiwać się różnymi źródłami informacji dotyczących słownictwa i gramatyki języka niemieckiego w zakresie wykraczającym poza treści nauczania; potrafi samodzielnie wyszukiwać i pracować z niemieckojęzycznymi artykułami naukowymi

Treści programowe dla zajęć:

Słownictwo w zakresie zgodnym z wymogami określonymi dla poziomu B2+.

Fenomeny gramatyczne w języku niemieckim zgodne z wymogami określonymi dla poziomu B2+.

Adekwatne słownictwo i fenomeny gramatyczne objęte treściami kształcenia i niezbędne do produkowania wypowiedzi ustnych z uwzględnieniem języka specjalistycznego.

Zasady oraz środki wyrazu właściwe dla produkowania wypowiedzi pisemnych przewidzianych dla poziomu B2+, takich jak: korespondencja, teksty naukowe, teksty specjalistyczne.

Nazwa zajęć: **Język angielski specjalistyczny**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie umiejętności:

1. Potrafi porozumiewać się spontanicznie i płynnie, uczestniczyć aktywnie w dyskusji, udowadniać i bronić swoich poglądów.

2. Rozumie artykuły i relacje prezentujące określoną postawę i poglądy oraz współczesne teksty literackie pisane prozą.

3. Potrafi przygotować prace pisemne na temat studiowanego przedmiotu przy użyciu języka specjalistycznego.

4. Rozumie nagrania, wykłady i filmy związane tematycznie z kierunkiem studiów. Potrafi dokonać ich streszczenia w formie ustnej i pisemnej.

5. Potrafi przygotować i wygłosić prezentację poruszającą tematy specjalistyczne.

6. Potrafi samodzielnie pracować z tekstem specjalistycznym, przygotować streszczenie oraz przetłumaczyć go na własny użytek.

7. Zna techniki komunikowania się niezbędne w pracy w grupie i parach.

Treści programowe dla zajęć:

Analiza wybranych tekstów specjalistycznych oraz słownictwa.

Analiza wybranych kierunkowych wykładów i wystąpień.

Wypowiedź ustna o charakterze akademickim, związana ze studiowanym kierunkiem.

Tworzenie tekstów akademickich i właściwych dla studiowanego kierunku.